

## AUV Archive Holdings: Series, Subseries and Folders

### Каталог Архіву УГВ: серії, підсерії та папки

Series No. <i>№ серії</i>	Series Description <i>Опис серії</i>	Subseries No. <i>№ підсерії</i>	Subseries Description <i>Опис підсерії</i>	Folder No., years <i>№ папки, роки</i>	Folder Description <i>Опис папки</i>
1	AUV Constitutions, memorandums, legal documents, Australian Transaction Reports and Analysis Centre (AUSTRAC) documents	1A	Renovation of Ukrainian Hall, Essendon <i>Розбудова Українського Народного Дому в Ессендоні</i>	1 1972-1976	Financial Reports 1972-1975; List of people authorised to collect funds for Ukrainian Hall; information and brochures on renovation of Ukrainian Hall; Committee for the Renovation of Ukrainian Hall. <i>Фінансові звіти 1972-1975; список збірщиків на Народний Дім; інформаційні матеріали, брошури про розбудову Народного Дому; матеріали Комітету розбудови Народного Дому</i>
				2 1976-1979	ditto <i>Те саме.</i>
				3 1961-1977	Plans and legal documents relating to renovation of Ukrainian Hall. <i>Плани та юридичні документи, що стосуються розбудови Народного Дому</i>
				4 1974-1975	Newspaper articles and advertisements relating to renovation of Ukrainian Hall <i>Газетні статті і реклами у справі розбудови Народного Дому</i>
				5 1975	Specifications of workmanship and materials for Ukrainian Hall; documents relating to alterations and extensions of Ukrainian Hall. <i>Технічна документація щодо роботи і матеріалів для Народного Дому; документи, що стосуються перебудови й розширення народного Дому.</i>
				6 1953-1957	Register of donors; correspondence regarding financial matters. <i>Книга жертводавців; листування про фінансові справи</i>
				7 1964, 1980	Registers of donors, financial reports and other documents relating to renovation of Ukrainian Hall <i>Список жертводавців, фінансові звіти та інші документи, що стосуються розбудови Українського Народного Дому</i>
				8 1979	Certificates honouring donors; list of such certificates for 1964-1965 <i>Почесні грамоти; список почесних грамот за 1964-1965 рр.</i>
				9 1953-1956	Members' donations book (includes members' addresses) <i>Книга пожертв членів (включає адреси)</i>
				10 1954-1957	Lists of pledged donations and related correspondence <i>Списки векселів та дотична кореспонденція</i>
				11 1972-1980	Renovations Commission; correspondence of Commission chair *** <i>Комісія розбудови. Листування голови Комісії ***</i>
				12	List of donors for the renovation of the Ukrainian Hall, Newsletter of the Renovations

				1974-1980	Commission <i>Список жертводавців на розбудову Українського Народного Дому, Інформаційний бюлетень Комісії розбудови</i>
				13 1964, 1973-1979	List of donors for the renovation of the Ukrainian Hall. <i>Список жертводавців на Народний Дім.</i>
				14 1959-1960, 1977	Alphabetical list of donors for the new Ukrainian Hall. <i>Алфавітний список жертводавців на новий Народний Дім.</i>
				15 1979	Loans from members for the renovation of the Ukrainian Hall. <i>Внутрішні позички на розбудову Українського Народного Дому.</i>
				16 1979	Insurance policies and various other documents <i>Документи про страхування та інші документи</i>
		1B	Renovation of Ukrainian Hall, Essendon (contd.) <i>Розбудова Українського Народного Дому в Ессендоні (продовження)</i>	1 1977	Financial summary of income from Christmas carol singing as a fundraiser for the Ukrainian Hall. <i>Фінансовий звіт коляди на розбудову Українського Народного Дому.</i>
				2 1978	Documents relating to 1978 Christmas carol singing as a fundraiser for the Ukrainian Hall <i>Коляда 1978 на розбудову Українського Народного Дому.</i>
				3 1979	Documents relating to 1979 Christmas carol singing as a fundraiser for the Ukrainian Hall <i>Коляда 1979 на розбудову Українського Народного Дому.</i>
				4 1980	Documents relating to 1980 Christmas carol singing as a fundraiser for the Ukrainian Hall <i>Коляда 1980 на розбудову Українського Народного Дому.</i>
				5 с. 1978-1994	Documents relating to cooling and heating control system, including warranties and invoices. <i>Документи у справі систем нагрівання і охолодження, в т. ч. гарантії і рахунки</i>
				6 1977-1978	Building permits and building plans. <i>Дозволи на будівництво; плани будинку.</i>
				7 1984	Planning permit. <i>Дозвіл на планування.</i>
				8 1973	Contract of Sale of real estate; list of Ukrainian churches and organisations <i>Контракт про продаж нерухомості; список українських церков та організацій</i>
				9 1985	Building plans and building approval <i>Будівельні плани; дозвіл на будівництво.</i>
				10 1973 (?)	Ground floor plan of Ukrainian Hall. <i>План першого поверху Народного Дому.</i>

				11 1977-1978	Accident during construction, insurance claim and relevant correspondence. <i>Нещасний випадок під час будівництва; звернення до страхової компанії та дотична кореспонденція</i>
				12 с. 1978 -?	Renovation of Ukrainian Hall: photographs. <i>Розбудова Народного Дому: фотографії</i>
				13 1964-1965	Book listing donations for the purchase of the Ukrainian Hall <i>Книга датків на Український Народний Дім.</i>
		1C	AUV constitutions; documents concerning real estate; licence applications; documents concerning duties of officeholders and employees <i>Статуту УГВ; документи про нерухомість; заяви на ліцензії; правильники для членів управи та працівників УГВ</i>	1 1954	Memorandum and Articles of the Association of Ukrainians in Victoria (1954) <i>Статут Української Громади Вікторії Вікторії (1954)</i>
				2 1982	Memorandum and Articles of the Association of Ukrainians in Victoria (1982) <i>Статут Української Громади Вікторії Вікторії (1982)</i>
				3 1985	Memorandum and Articles of the Association of Ukrainians in Victoria (1985) <i>Статут Української Громади Вікторії Вікторії (1985)</i>
				4 1986	Memorandum and Articles of the Association of Ukrainians in Victoria (1986) <i>Статут Української Громади Вікторії Вікторії (1986)</i>
				5 1987	Memorandum and Articles of the Association of Ukrainians in Victoria (1987) <i>Статут Української Громади Вікторії Вікторії (1987)</i>
				6 1969-2003	Titles of property, mortgage documents, other documents <i>Документи про власність на нерухомість, іпотеки, інші документи</i>
				7 1996	Constitution of the National Fund of the Australian Federation of Ukrainian Organisations <i>Статут Національного фонду Союзу Українських Організацій Австралії</i>
				8 1979-1987	Applications for AUV Liquor Licences and related documents <i>Заяви УГВ на ліцензії продавати алкоголь та дотичні документи</i>
				9 1978	Valuation of property adjacent to Ukrainian Hall <i>Оцінка будинку поруч з Українським Народним Домом</i>
				10 1961 (?)	Memorandum of Association of Ukrainian Social Club <i>Статут Українського Товариського Клубу</i>
				11 1985-89	Amendment of Memorandum and Articles of The Association of Ukrainians in Victoria (1985, 1986); Constitution of the Australian Federation of Ukrainian Organisations (1989) <i>Зміни статуту Української Громади Вікторії (1985, 1986); статут Союзу Українських Організацій Австралії</i>
				12 2002	Constitution of the Association of Ukrainians in Victoria (2002) <i>Статут Української Громади Вікторії (2002)</i>
				13	Goods and Services Tax; Australian Business Number (ABN)

				2000	<i>Податок на товари та послуги; Австралійський бізнес-номер</i>		
				14 2006	Constitution of the Association of Ukrainians in Victoria (2006); Certificate of Incorporation <i>Статут Української Громади Вікторії (2006); свідоцтво про інкорпорацію</i>		
				15 2010	AUV Organisational Chart <i>Організаційна схема УГВ</i>		
				16 1986-1987	AUV office-bearers' position descriptions ; Committee policies <i>Правильник референтур та управи УГВ</i>		
				17 1980-1986	Agreements and contracts with AUV employees <i>Умови і контракти працівників УГВ</i>		
		1D	AUSTRAC (Australian Transaction Reports and Analysis Centre) and other documents	1-7 2009-2016	AUSTRAC (Australian Transaction Reports and Analysis Centre) information <i>Інформація про Австралійський центр у справах аналізу та звітування про трансакції</i>		
				8 1996- 2006	Ukrainian organisations in Victoria, address list <i>Списки адрес українських організацій у Вікторії</i>		
				9 1994	Local Government Board Review and Report <i>Звіт про ревізію Управління місцевих органів влади</i>		
		1E	AUV's insurance, general and for Branches <i>Страховання УГВ: загальне і для філій</i>	1-2 1995-2000	AUV General Insurance <i>Загальне страхування УГВ</i>		
				3 1999-2005	AUV Branches Insurance <i>Страховання філій УГВ</i>		
				6 2004	Claim form, *** <i>***: анкета заяви на відшкодування</i>		
				7-12 2005-2007	AUV Branches Insurance <i>Страховання філій УГВ</i>		
		2	AUV Annual General Meetings, AUV Extraordinary General Meetings, AUV Board, Meetings/Minutes/Reports/Agendas	2A	AUV Annual General Meetings	1-10 1949-1996	AUV Annual General Meetings: minutes books <i>Загальні Збори УГВ: книги протоколів</i>
						11 1962-1999	List of honorary members of AUV <i>Список почесних членів УГВ</i>
				2B	AUV Annual General Meetings: Papers	1-14 1955-1968	Reports and other documents for Annual General Meetings of AUV <i>Звіти на Загальні Збори УГВ та інші дотичні документи</i>
2C	<i>Загальні Збори УГВ: документи</i>			1-14 1969-2006	AUV Annual General Meetings: Agendas, minutes and other papers <i>Загальні Збори УГВ: порядки нарад, протоколи та інші документи</i>		
2D	AUV: papers of Board Meetings and			1 1990-2000	AUV Board meetings: attendance book <i>Книга засідань УГВ</i>		

			AGMs <i>УГВ: документи засідань Управи та Загальних Зборів</i>	2-5 1996-2006	AUV Board Meetings: Minutes <i>Засідання управи УГВ: протоколи</i>
				2-6 1989	Appendices to Minutes of the 47 <sup>th</sup> Annual General Meeting of AUV <i>Додатки до протоколу 47-х Загальних Зборів УГВ</i>
				7 1998 - 1999	Minutes of AUV Board and related documents <i>Протоколи засідань Управи УГВ та дотичні документи</i>
				8 1989-1993	Returned applications concerning a proposed Ukrainian residence; Association of Ukrainian Women; correspondence re. government seminar on refugees <i>Папка зберігання повернених заяв у справі запропонованої української оселі; Союз Українок; документи щодо зв'язків з кооперативом «Дністер»; кореспонденція про державний семінар на тему біженців.</i>
				9 1991-1994	Appendices to Minutes of Annual General Meetings of AUV <i>Додатки до протоколів Загальних Зборів УГВ</i>
				10 1993- 1994	AUV President's report to Annual General Meeting <i>Звіт Голови управи УГВ</i>
				11 1993; 1999	Minutes of AUV Annual General Meetings and related documents <i>Протоколи Загальних Зборів УГВ та дотичні документи</i>
				12 1995	AUV AGM: Report of the Internal Audit Committee <i>Загальні Збори УГВ: Звіт Контрольної Комісії</i>
				13-17, 1996-2007	AUV AGMs: Minutes and related documents <i>Загальні Збори УГВ: протоколи та дотичні документи</i>
				2E	AUV Board meetings: minutes and financial documents <i>Засідання Управи УГВ: протоколи та фінансові документи</i>
8 no date	Investment prospectus <i>Інвестиційний проект</i>				
9 2005-2006	AUV Board meetings: financial documents <i>Засідання Управи УГВ: фінансові документи</i>				
3	AUV membership documentation <i>Членство УГВ: документація</i>	3A	AUV membership lists <i>Списки членів УГВ</i>	1-4 1949-1985	Lists of AUV members <i>Списки членів УГВ</i>
		3B	AUV membership applications <i>Анкети заяв на членство УГВ</i>	1-16 1949-1980	AUV membership application forms and other documents concerning membership <i>Анкети заяв на членство УГВ та інші документи про членство УГВ</i>

		3C	AUV membership books <i>Книги членів УГВ</i>	1-3 1962-1985	AUV membership books <i>Книги членів УГВ</i>	
		3D	AUV membership: various documents <i>Членство УГВ: різні документи</i>	1-4 1986-2014	AUV membership: forms, documents regarding membership fees, correspondence regarding membership <i>Членство УГВ: анкети, документи щодо членських внесків, кореспонденція стосовно членства</i>	
		3E	AUV membership: various documents <i>Членство УГВ: різні документи</i>	1-19 1980-2010	AUV membership forms <i>Анкети про вступ у членство УГВ</i>	
				20 1999-2005	List of AUV members and membership dues <i>Список членів УГВ та документи щодо юленських внесків</i>	
				21 2008-2011	AUV members' address list <i>Список адрес членів УГВ</i>	
				22 2017	List of changes in membership of AUV (deceased members, address changes) <i>Список змін у членстві УГВ (члени, які померли; зміни адрес)</i>	
4	AUV correspondence <i>Кореспонденція УГВ</i>	4A	AUV correspondence 1960-1979 <i>Кореспонденція УГВ 1960-1979</i>	1 1960	AUV correspondence <i>Кореспонденція УГВ</i>	
				2 1961-1964	AUV Correspondence: Mr Dvorchek vs AUV <i>Кореспонденція УГВ: Дворчек проти УГВ</i>	
				3-16 1962-1979	AUV correspondence and other documents <i>Кореспонденція УГВ та інші документи</i>	
				17 1974	Documents and correspondence concerning Christmas carolling collection <i>Документи та кореспонденція щодо коляди</i>	
				18 1975	Documents and correspondence concerning Princess's Ball <i>Документи та кореспонденція щодо Балу княгині</i>	
				19 1974	Correspondence with Shevchenko Scientific Society and related documents <i>Кореспонденція з Науковим товариством ім. Шевченка та дотичні документи</i>	
			4B	AUV correspondence 1976-1996 <i>Кореспонденція УГВ 1976-1996</i>	1 1976-1987	Financial procedures policy for AUV officeholders (1978-1979); shelf guide to documents in Ukrainian House; 1987 AUV art exhibition – various materials (including photographs and visitors' comments book) <i>Постанова про процедуру фінансових операцій референтур управи УГВ (1978-1979); план розміщення матеріалів на книжкових полицях у Народному домі; мистецька виставка УГВ 1987 – різні матеріали (в т. - . Фотографії, книга вражень)</i>
					2-13 1980-1996	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>

		4C	AUV correspondence 1976-1996 <i>Кореспонденція УГВ 1976-1996</i>	1 1996	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>
				2-10 1996	Incoming correspondence <i>Вхідна кореспонденція</i>
				11-12 1992 -2007	AUV: various documents <i>УГВ: різні документи</i>
		4D	AUV correspondence 1997 <i>Кореспонденція УГВ 1997</i>	1-12 1997	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>
				13 1979-1981	Visitors book <i>Книга гостей</i>
		4E	AUV correspondence 1998 <i>Кореспонденція УГВ 1998</i>	1-12 1998	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>
				13-14 1998	AUV correspondence regarding 50 <sup>th</sup> anniversary of Ukrainian settlement in Australia and related documents <i>Кореспонденція УГВ щодо 50-ліття українського поселення в Австралії та дотичні документи</i>
		4F	AUV correspondence 1999 <i>Кореспонденція УГВ 1999</i>	1-12 1999	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>
				13 1999	AUV Incoming/outgoing correspondence register <i>Список вхідної і вихідної кореспонденції</i>
		4G	AUV correspondence 2000 <i>Кореспонденція УГВ 2000</i>	1-12 2000	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>
		4H	AUV correspondence 2001 <i>Кореспонденція УГВ 2001</i>	1-12 2001	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>
				13 2001	Notebook – miscellaneous notes re. use of Ukrainian House <i>Записник – різні записки про використання Народного дому</i>
		4I	AUV correspondence 2002 <i>Кореспонденція УГВ 2002</i>	1-12 2002	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>
				13 2002	AUV office desk diary <i>Настільний календар УГВ</i>
		4J	AUV correspondence 2003 <i>Кореспонденція УГВ 2003</i>	1-12 2003	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>
				13 2003	AUV office desk diary <i>Настільний календар УГВ</i>

		4K	AUV correspondence 2004 <i>Кореспонденція УГВ 2004</i>	1-12 2004	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>
		4L	AUV correspondence 2005 <i>Кореспонденція УГВ 2005</i>	1-12 2005	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>
				13 2005	Notebook – miscellaneous notes re. use of Ukrainian House <i>Записник – різні записки про використання Народного дому</i>
				14 2005	AUV correspondence re. Independence Day celebration <i>Кореспонденція УГВ про відзначення Дня незалежності</i>
		4M	AUV correspondence 2006 <i>Кореспонденція УГВ 2006</i>	1-12 2005	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>
				13	Notebook – miscellaneous notes re. use of Ukrainian House <i>Записник – різні записки про використання Народного дому</i>
		4N	AUV correspondence 2007 January-July <i>Кореспонденція УГВ 2007 січень-липень</i>	1-7 2007	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>
				8 2007	Notebook – miscellaneous notes re. use of Ukrainian House <i>Записник – різні записки про використання Народного дому</i>
		4O	AUV correspondence 2007 August- December <i>Кореспонденція УГВ 2007 серпень- грудень</i>	1-5 2007	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>
		4P	AUV correspondence 2008 January-June <i>Кореспонденція УГВ 2008 січень-червень</i>	1-6 2008	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>
				7 2008	AUV office desk diary <i>Настільний календар УГВ</i>
		4Q	AUV correspondence 2008 July-December <i>Кореспонденція УГВ 2008 липень-грудень</i>	1-6 2009	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>
		4R	AUV correspondence 2009 January-June <i>Кореспонденція УГВ 2009 січень-червень</i>	1-6 2009	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>

		4S	AUV correspondence 2009 July-December <i>Кореспонденція УГВ 2009 липень-грудень</i>	1-6 2009	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>
				7 2009	AUV office desk diary <i>Настільний календар УГВ</i>
		4T	AUV correspondence 2010 January-June <i>Кореспонденція УГВ 2010 січень-червень</i>	1-6 2010	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>
				7 2010	AUV correspondence re. "Malanka" celebration <i>Кореспонденція УГВ про святкування Маланки</i>
		4U	AUV correspondence 2010 July-December <i>Кореспонденція УГВ 2010 липень-грудень</i>	1-6 2010	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>
				7 2010	AUV office desk diary <i>Настільний календар УГВ</i>
		4V	AUV correspondence 2011 <i>Кореспонденція УГВ 2011</i>	1-12 2011	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>
				13 2012	AUV office desk diary <i>Настільний календар УГВ</i>
		4W	AUV correspondence 2012 <i>Кореспонденція УГВ 2012</i>	1-12 2012	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>
		4X	AUV correspondence 2013 <i>Кореспонденція УГВ 2013</i>	1-12 2013	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>
				13 2013	Valuation report on Ukrainian House, 3-11 Russell Street <i>Оцінка нерухомості на Народний дім, 3-11 Russell Street</i>
		4Y	No correspondence for 2014 <i>Немає кореспонденції за 2014</i>		

		4Z	AUV correspondence 2015 <i>Кореспонденція УГВ 2015</i>	1-2 2015	AUV correspondence and related documents <i>Кореспонденція УГВ та дотичні документи</i>
5	AUV Internal Audit Committee reports and related documents <i>Звіти Контрольної комісії та дотичні документи</i>	5A	AUV Internal Audit Committee documents <i>Контрольна комісія УГВ: документи</i>	1-6, 8 1990-2000	AUV Internal Audit Committee reports and related documents
				7 1999	AUV Internal Audit Committee: documents related to AUV State Conference
				9 2000-2001	AUV Internal Audit Committee: audit of "Tryzub" humanitarian aid group <i>Товариство гуманітарної допомоги "Триzub"</i>
				10 2001	AUV Internal Audit Committee <i>Клуб шахів "Триzub" (chess club)</i>
				11 2000-2001	AUV Internal Audit Committee Postup Trading Co-operative: documents and Revision Committee report <i>Торговельна кооператива «Поступ»: документи, звіт Контрольної комісії</i>
				12 2000-2004	AUV Internal Audit Committee Ukrainian Studies Support Fund of the AUV: documents and Internal Audit Committee reports <i>Допомоговий Фонд Українознавчих Студій (ДоФУС) УГВ: документи та звіти Контрольної комісії</i>
		5B	AUV Internal Audit Committee documents <i>Контрольна комісія УГВ: документи</i>	1-8, 10, 12, 15, 17-19 2002-2005	AUV Internal Audit Committee Documents presented for audit by AUV (minutes, financial reports, reports on "Malanka" celebration finances), Kozak Bar, "Malvy" Choir, Ukrainian Studies Support Fund of the AUV, AUV Golf Club, AUV Elderly Citizens' Club. <i>Документи, перевірені Контрольною комісією, від наступних одиниць: УГВ (протоколи, фінансові звіти, звіти з Маланки), бар «Козак», хор «Мальви», Допомоговий Фонд Українознавчих Студій УГВ, Гольфовий клуб УГВ, Клуб старших громадян УГВ.</i>
				9 2001-2004	AUV Internal Audit Committee Documents re. meetings of the AUV's Newport Branch <i>Документи з засідань управи Філії УГВ в Ньюорті</i>
				11 2004	AUV Internal Audit Committee Dnister Cooperative documents
				13 1996-2003	Photographs of members of the AUV Board <i>Фотографії членів Уярави УГВ</i>
			14 2002-03	Loose documents and leaflets <i>Різні документи та брошури</i>	

				16 2004	Documents re. Amendment of the AUV Constitution <i>Документи про зміни Статуту УГВ</i>
		5C	AUV Internal Audit Committee documents <i>Контрольна комісія УГВ: документи</i>	1-12 2005-2005	AUV Internal Audit Committee Documents presented for audit by AUV (financial reports, reports on “Malanka” celebration finances, report of the AUV Welfare officer, documentation re. commemoration of the 45th anniversary of AUV and the 15 <sup>th</sup> of Ukraine’s independence), Ukrainian Studies Support Fund of the AUV, Literary and Artistic Union of Victoria. <i>Документи, перевірені Контрольною комісією, від наступних одиниць: УГВ (фінансові звіти, звіти з Маланки), Допомоговий Фонд Українознавчих Студій УГВ, Літературно-мистецьке об’єднання Вікторії</i>
				13 2005-2006	AUV Internal Audit Committee Reports of the Internal Audit Committee to AUV Annual General Meetings <i>Звіти Контрольної комісії на Загальних Зборах УГВ</i>
				14 2006	AUV Internal Audit Committee Letters of Revision Committee to AUV <i>Листи Контрольної комісії до УГВ</i>
		5D	AUV Internal Audit Committee documents <i>Контрольна комісія УГВ: документи</i>	1-7 2007	AUV Internal Audit Committee Documents presented for audit by AUV (financial reports, reports on “Malanka” celebration finances, report of the Fund for the Purchase of a Building for the Ukrainian Embassy in Canberra), AUV Golf Club, AUV Discussion Club, Vasyl Symonenko Literary and Artistic Club, “Malvy” Choir, Ukrainian Studies Support Fund of the AUV. <i>Документи, перевірені Контрольною комісією, від наступних одиниць: УГВ (фінансові звіти, звіти з Маланки, звіт Фонду для придбання будинку для Посольства України, Гольфовий клуб УГВ, Дискусійний клуб УГВ, Літературно-мистецький клуб ім. Василя Симоненка, Допомоговий Фонд Українознавчих Студій УГВ.</i>
				8 2007-2008	AUV Internal Audit Committee Reports of the Internal Audit Committee to AUV Annual General Meetings and Other Documents <i>Звіти Контрольної комісії на Загальних Зборах УГВ та інші документи</i>
6	AUV financial matters, including insurance <i>Фінансові справи УГВ, в тому числі страхування УГВ</i>	6A	Insurance of AUV <i>Страхування УГВ</i>	1-10 1987-2004	Insurance policies and related documents for AUV and AUV Branches. Includes Work Cover documentation <i>Страхові поліси та дотичні документи УГВ та Філій УГВ. Включає страхування працівників.</i>
				11	Taxation and Insurance Booklets

			no date без дати	<i>Брошури про податки та страхування</i>
	6B	Insurance of AUV <i>Страхування УГВ</i>	1-9 2003-1012	Insurance policies, insurance claims and related documents and correspondence for AUV and AUV Branches. <i>Страхові поліси, страхові претензії та дотичні документи УГВ та Філій УГВ.</i>
	6C	AUV financial matters <i>Фінансові справи УГВ</i>	1-10 1997-2012	Documents re. Land Tax, valuation of land and buildings, leases and building project. <i>Документація у справах земельного податку, оцінки вартості землі та будинків, оренд та будівельного проекту</i>
	6D	AUV financial matters <i>Фінансові справи УГВ</i>	1-2, 4-6 1999-2014	Kozak Bar, various documents. <i>Бар «Козак», різні документи</i>
			3 2003	AUV documents re. hire and bookings of hall <i>Документація винайму залу УГВ</i>
	6E	AUV financial matters <i>Фінансові справи УГВ</i>	1-7 1971-1988	AUV financial documents, including receipts (including receipt books for donations for refurbishment of Ukrainian House), invoices, account books and records of volunteer hours worked. <i>Фінансові документи УГВ, в тому числі квитанції (теж книги квитанцій за пожертви на розбудову Народного дому), рахунки, касові книги, записи подарованих годин праці.</i>
	6F	AUV financial matters <i>Фінансові справи УГВ</i>	1-7 1991-2004	AUV financial documents, including receipts, purchase orders, records of cheques, loan records, Australia Taxation Office's Group Employers Payment Book, and related correspondence. <i>Фінансові документи УГВ, в тому числі квитанції, замовлення, документація чеків, документація позичок, Податкове бюро Австралії: книга виплат працедавця, дотична кореспонденція.</i>
	6G	AUV financial matters <i>Фінансові справи УГВ</i>	1-12 2000-2003	AUV financial documents, including receipts, batch listings, profit and loss statements and GST summaries. <i>Фінансові документи УГВ, в тому числі квитанції, списки трансакцій за категоріями, звіти про прибутки та збитки, зіставлення податку на товари та послуги</i>
	6H	AUV financial matters <i>Фінансові справи УГВ</i>	1-11 2003-2007	AUV financial documents, various <i>Фінансові документи УГВ, різні</i>
	6I	AUV financial matters <i>Фінансові справи</i>	1-7 2005-2006	AUV financial documents, various <i>Фінансові документи УГВ, різні</i>

			<i>УГВ</i>		
		6J	AUV financial matters <i>Фінансові справи УГВ</i>	1-10 2006-2009	AUV financial documents, various <i>Фінансові документи УГВ, різні</i>
		6K	AUV financial matters <i>Фінансові справи УГВ</i>	1-12 2009-2011	AUV financial documents, various <i>Фінансові документи УГВ, різні</i>
		6L	AUV financial matters <i>Фінансові справи УГВ</i>	1-10 2009-2013	AUV financial documents, various <i>Фінансові документи УГВ, різні</i>
		6M	AUV financial matters <i>Фінансові справи УГВ</i>	1-10 2013-2017	AUV financial documents, various <i>Фінансові документи УГВ, різні</i>
		6N	AUV financial matters <i>Фінансові справи УГВ</i>	1-18 1953-1964	AUV financial documents, various. Includes records of the Ukrainian House of Victoria in Melbourne Fund, <i>Фінансові документи УГВ, різні. Включає документи Фонду українського дому Вікторії в Мельбурні.</i>
		6O	AUV financial matters <i>Фінансові справи УГВ</i>	1-16 1963-1987	AUV financial documents, various. Includes books of receipts and expenditures, inventories, records of hours worked and wages paid. <i>Фінансові документи УГВ, різні. Включає книги квитанцій та видатків, інвентарі, записи про години праці робітників та виплачену зарплату.</i>
		6P	AUV financial matters <i>Фінансові справи УГВ</i>	1 1987-1997	Ukrainian Studies Support Fund of the AUV: financial documents, various <i>Фінансові документи Допомогового Фонду Українознавчих Студій (ДоФУСу) УГВ, різні..</i>
				2-3 1992-1993	AUV financial documents, various <i>Фінансові документи УГВ, різні</i>
7	AUV Branches <i>Філії УГВ</i>	7A	AUV Branches <i>Філії УГВ</i>	1-2 1960-2005	Newborough: various documents and reports <i>Ньюборо: різні документи, звіти</i>
				3 1968	La Trobe Valley: various documents and reports <i>Ла Троб Велі: різні документи, звіти</i>
				4-6 1953-2004	Newport: various documents, reports and correspondence <i>Ньюпорт: різні документи, звіти, кореспонденція</i>
				7-8	St Albans: various documents and reports

				1996-2006	<i>Сейнт Албанс: різні документи, звіти</i>		
				9	Ballarat: correspondence		
				1996-1997	<i>Балларат: кореспонденція</i>		
				10	Wodonga: correspondence		
				1996-2005	<i>Водонга: кореспонденція</i>		
				7B	AUV Branches <i>Філії УГВ</i>	1-5	Sunshine: various documents, correspondence
				1964-1998	<i>Саншайн: різні документи, кореспонденція</i>		
				6	Geelong: correspondence		
1995-2004	<i>Джілонг: кореспонденція</i>						
7	Noble Park: correspondence						
1995-2005	<i>Нобл Парк: кореспонденція</i>						
8	All Branches: correspondence						
1995-2004	<i>Всі філії: кореспонденція</i>						
8	AUV Senior Citizens Club <i>Клуб старших громадян УГВ</i>	8A	AUV Senior Citizens Club <i>Клуб старших громадян УГВ</i>	1-10	AUV Senior Citizens Club: various documents, including members lists, records of events held and awards given, financial reports, papers of Annual General Meetings, Constitution, grant accountability reports, correspondence with the Victorian Multicultural Commission, information on the Ukrainian Elderly People's Home <i>Клуб старших громадян УГВ: різні документи, в тому числі: списки членів, записи про заходи Клубу та нагороди, фінансові звіти, матеріали Загальних зборів, статут, звіт про отримані гранти, кореспонденція з Комісією багатокультурності Вікторії, інформація про Український дім старших.</i>		
				1989-2004			
		8B	AUV Senior Citizens Club <i>Клуб старших громадян УГВ</i>	1-13	AUV Senior Citizens Club: various documents, including records of events and tours held and awards given, financial reports, minutes of meetings, correspondence (including with the Victorian Multicultural Commission and other government agencies), information on the Ukrainian Elderly People's Home, articles for media, speech notes. <i>Клуб старших громадян УГВ: різні документи, в тому числі: записи про заходи Клубу, екскурсії та нагороди, фінансові звіти, протоколи засідань, кореспонденція (в т. ч. з Комісією багатокультурності Вікторії та іншими державними установами), статті для преси, тексти промов.</i>		
		2000-2005					
9	AUV Social Welfare Bureau <i>Бюро суспільної опіки УГВ</i>	9A	AUV Social Welfare Bureau <i>Бюро суспільної опіки УГВ</i>	1-9	Immigration applications and related correspondence <i>Заяви на імміграцію і дотична кореспонденція</i>		
				1987-1989			
				10		Migration to Australia: Forms	
				1987-1988	<i>Міграція до Австралії: анкети</i>		
				11	Correspondence with Department of Immigration, Local Government and Ethnic Affairs		
				1989	<i>Кореспонденція з Міністерством імміграції, муніципального управління та</i>		

				<i>етнічних справ</i>		
	9B	AUV Social Welfare Bureau <i>Бюро суспільної опіки УГВ</i>	1-17 1990-1991	Immigration applications and related correspondence <i>Заяви на імміграцію і дотична кореспонденція</i>		
	9C	AUV Social Welfare Bureau <i>Бюро суспільної опіки УГВ</i>	1-4	Immigration applications and related correspondence <i>Заяви на імміграцію і дотична кореспонденція</i>		
			5 с 1995	AUV Social Welfare Bureau Program <i>Програма Бюро суспільної опіки УГВ</i>		
			6 1987	Immigration applications and legal documents <i>Заяви на імміграцію і дотична кореспонденція</i>		
			7 1987	Government publications on immigration and refugee status <i>Урядові публікації про імміграцію та статус біженця</i>		
			8 с 1990	Materials on Community Refugee Settlement Scheme <i>Матеріали про Програму інтеграції біженців у суспільство</i>		
			9 1990-1992	Miscellaneous documents <i>Різні документи</i>		
			10 1989-1992	Migrant Resource Centre: Minutes of meetings of Western Region <i>Центр ресурсів для іммігрантів: протоколи засідань Західного регіону</i>		
			11 1991	Materials on sponsoring visitors from the USSR <i>Матеріали про спонсорвання гостей з СРСР</i>		
			12 1993-1994	Information concerning applications to remain permanently in Australia <i>Інформація про заяви на постійне проживання в Австралії</i>		
			13 1991-1992	Migrant Resource Center and Home and Community Care Program: report and other documents <i>Центр ресурсів для іммігрантів та Програма у справах домашнього та громадського догляду: звіт та інші документи</i>		
			14 1992	Letters from persons seeking sponsorship for immigration to Australia <i>Листи з проханням про спонсорство на імміграцію до Австралії</i>		
			9D	AUV Social Welfare Bureau <i>Бюро суспільної опіки УГВ</i>	1, 6 1993-1998	Migrant Resource Centre: various documents <i>Центр ресурсів для іммігрантів: різні документи</i>
					2 1994-1995	Planning for Home and Community Care (Victoria) Funding: Application forms and official information <i>Плани для отримання фінансування від Програми у справах домашнього та громадського догляду (Вікторія): анкети заяв, офіційна інформація</i>
	3	Social Support Coordinators: Policy statements, training-related documents				

			1995	<i>Координатори соціальної допомоги: положення уряду, документи у справах навчання працівників</i>
			4 с 1995	Department of Human Services: Official information <i>Міністерство соціальних послуг: офіційна інформація</i>
			5 1998	Australian Federation of Ukrainian Organisations, Immigration Committee: Bosnian issues (agenda and correspondence) <i>Союз Українських Організацій Австралії, Комітет у справах імміграції: питання Боснії (програма засідання, кореспонденція)</i>
			6 1998	Migrant Resource Centre, proposed Primary Health and Community Support Services restructure <i>Центр ресурсів для іммігрантів: пропонована реструктуризація Послуг базового здоров'я та соціальної допомоги</i>
			7 1993-1996	Refugee Review Tribunal: individual case <i>Трибунал для розгляду справ біженців: індивідуальна справа</i>
			8 1988-1993	Home Care Social Services: personal files <i>Соціальні послуги удома: індивідуальні справи</i>
			9-11 1987-1992	Deceased estates: personal files <i>Спадщини: індивідуальні справи</i>
	9E	AUV Social Welfare Bureau <i>Бюро суспільної опіки УГВ</i>	1-2 1987-2005	Personal files and documents for various individuals <i>Особисті папки та документи різних осіб</i>
	9F	AUV Social Welfare Bureau <i>Бюро суспільної опіки УГВ</i>	1-2 1994-1997	Personal files and documents for various individuals <i>Особисті папки та документи різних осіб</i>
	9G	AUV Social Welfare Bureau <i>Бюро суспільної опіки УГВ</i>	1, 3, 5, 8-10, 12-14 2003-2004	Correspondence <i>Кореспонденція</i>
2 2003			VicHealth brochures <i>Брошури Міністерства здоров'я Вікторії</i>	
4, 7 2004 and no date			Government publications, various <i>Різні урядові публікації</i>	
11 2004			Aged care publications <i>Публікації у справі догляду за старшими особами</i>	
	9H	AUV Social Welfare	1-4, 6-10	Correspondence

		Bureau <i>Бюро суспільної опіки УГВ</i>	2005	<i>Кореспонденція</i>
			5	Ukrainian Welfare Bureau: Booklets
			2005	<i>Українське бюро суспільної опіки: буклети</i>
	9I	AUV Social Welfare Bureau <i>Бюро суспільної опіки УГВ</i>	1, 6, 10 no date and 2005	Ukrainian Welfare Bureau: Booklets <i>Українське бюро суспільної опіки: буклети</i>
			2-5, 7-9	Correspondence <i>Кореспонденція</i>
	9J	AUV Social Welfare Bureau <i>Бюро суспільної опіки УГВ</i>	1-12	Correspondence <i>Кореспонденція</i>
			13 2006	Ukrainian Welfare Bureau: Booklets <i>Українське бюро суспільної опіки: буклети</i>
	9K	AUV Social Welfare Bureau <i>Бюро суспільної опіки УГВ</i>	1-9 2007	Correspondence <i>Кореспонденція</i>
			10 2007	Publications on senior citizens' welfare <i>Суспільна допомога для старших громадян: публікації</i>
			11 2007	Senior citizens' welfare, miscellaneous documents <i>Суспільна допомога для старших громадян: різні документи</i>
	9L	AUV Social Welfare Bureau <i>Бюро суспільної опіки УГВ</i>	1-7 2008	Correspondence <i>Кореспонденція</i>
			8 2008	Publications on senior citizens' welfare <i>Суспільна допомога для старших громадян: публікації</i>
			9 2008	Invitations <i>Запрошення</i>
	9M	AUV Social Welfare Bureau <i>Бюро суспільної опіки УГВ</i>	1-2 2003-2006	Applications to Department of Human Services <i>Заяви на фінансування від Міністерства соціальних послуг</i>
			3-8 2007-2012	Financial documentation and correspondence with Department of Human Services <i>Фінансова документація та кореспонденція з Міністерством соціальних послуг</i>
	9N	AUV Social Welfare Bureau <i>Бюро суспільної опіки УГВ</i>	1-2 2003-2011	Multicultural Support Grants: applications and forms <i>Гранти для підтримки багатокультурності: заяви та анкети</i>
			3-4	Government grants: applications and forms <i>Державні гранти: заяви та анкети</i>
	9O	AUV Social Welfare Bureau <i>Бюро суспільної опіки УГВ</i>	1-5 1996-1999	Multicultural grants: government publications <i>Гранти для підтримки багатокультурності: державні публікації</i>
			6 1989_1992	Ukrainian Senior Citizens, Ardeer: forms and correspondence <i>Старші громадяни-українці в Ардері: анкети, кореспонденція</i>
			7	Social Welfare Bureau: publications and correspondence

				1996-1997	<i>Бюро суспільної опіки: публікації, кореспонденція</i>
				8	Victorian Multicultural Commission: Annual Reports
				1999-2003	<i>Комісія багатокультурності Вікторії: річні звіти</i>
				9	Best Practice Project: information documents
				1995	<i>Проект найкращої практики: інформаційні документи</i>
				10	Immigration documents and forms
				1997	<i>Імміграційні документи, анкети</i>
				11	Ethnic Communities Council of Victoria: miscellaneous documents
				2009-2010	<i>Рада етнічних спільнот Вікторії: різні документи</i>
10	Postup Ukrainian Trading Co-operative <i>Українська торговельна кооператива «Поступ»</i>	10A	Postup <i>«Поступ»</i>	1-4	Correspondence
				1995-2000	<i>Кореспонденція</i>
				5	Cash books
				1995-1999	<i>Касові книги</i>
				6	Lease agreement and related correspondence
		1995	<i>Договір про оренду та дотична кореспонденція</i>		
		7	Postup: financial documents		
		2002	<i>Поступ: фінансові документи</i>		
		8-10	Correspondence		
		2001-2004	<i>Кореспонденція</i>		
10B	Postup <i>«Поступ»</i>	1	Postup Trading Co-operative: various documents concerning financial operations and international money transfers		
		2005	<i>Торговельна кооператива «Поступ»: різні матеріали про фінансові операції та міжнародні грошові перекази</i>		
		2	Postup delivery services: documents		
		2005	<i>Поставочні послуги «Поступу»: документи</i>		
		3-4	Postup money transfer to Ukraine: documents		
2006	<i>«Поступ»: грошові передачі в Україну. Документи</i>				
5-9	Correspondence				
2007-2017	<i>Кореспонденція</i>				
10	Postup: miscellaneous catalogues				
с. 2010	<i>Поступ: різні каталоги</i>				
11	Australian Federation of Ukrainian Organisations (AFUO) <i>Союз Українських Організацій Австралії (СУОА)</i>	11A	AFUO <i>СУОА</i>	1	Correspondence
				1979-1999	<i>Кореспонденція</i>
				2	AFUO Reports, publications and correspondence files
1989-1992	<i>СУОА Звіти, публікації, кореспонденція</i>				
3	AFUO: Department of Immigration and Multicultural Affairs (DIMA) funding				

				1998-2001	application, correspondence <i>СУОА: заява на грант Міністерства імміграції та багатокультурних справ, кореспонденція</i>
				4 1989	AFUO constitution <i>Статут СУОА</i>
				5-6 2003-2004	AFUO Correspondence to AUV <i>Кореспонденція СУОА до УГВ</i>
				7 2008	AFUO: Ukrainian World Congress <i>СУОА: Світовий Конгрес Українців (СКУ)</i>
				8 2008	AFUO Committee: Miscellaneous address lists <i>Управа СУОА: різні списки адрес</i>
				9 2017	AFUO work plan <i>План праці СУОА</i>
12	Radio 3ZZZ <i>Радіо 3ZZZ</i>	12A	Radio 3ZZZ <i>Радіо 3ZZZ</i>	1 1990-2002	Radio 3ZZZ constitutions <i>Радіо 3ZZZ: статуту</i>
				2 2007	Radio 3ZZZ membership funds <i>Радіо 3ZZZ: членські фонди</i>
				3-8 2008-2017	Radio 3ZZZ payment forms, receipts, correspondence <i>Радіо 3ZZZ: анкети для заплат, квитанції, кореспонденція</i>
13	“Chaika” Choir <i>Хор «Чайка»</i>	13A	“Chaika” Choir <i>Хор «Чайка»</i>	1 1953-1980	“Chaika” Choir: minutes of General Meetings <i>Хор «Чайка»: протоколи Загальних зборів</i>
				2 1960-1997	“Chaika” Choir: cash book <i>Хор «Чайка»: касова книга</i>
				3-10 с1985-1995	“Chaika” Choir: concert programs and booklets, correspondence, various documents <i>Хор «Чайка»: програми концертів, брошури, кореспонденція, різні документи</i>
14	“Promin” Choir <i>Хор «Промінь»</i>	14A	“Promin” Choir <i>Хор «Промінь»</i>	1 2006-2008	“Promin” Choir: concert programs, documents, correspondence, finances <i>Хор «Промінь»: програми концертів, документи, кореспонденція, фінансові документи</i>
				2 no date	“Promin” Choir: concert programs, documents, correspondence, finances <i>Хор «Промінь»: програми концертів, документи, кореспонденція, фінансові документи</i>
15	“Prosvita” Ukrainian Publishing Company, Ukrainian Free Cossacks, “Tryzub” Ukrainian Humanitarian Committee <i>Українське видавництво</i>	15A		1 2001	Ukrainian Free Cossacks: constitution, various documents <i>Українське Вільне Козацтво: статут, різні документи</i>
				2 2002	Prosvita Publishing Co., tax invoices <i>Українське видавництво «Просвіта», рахунки</i>
				3	AUV club proposal: constitution of “Tryzub” Ukrainian Humanitarian Committee

	«Просвіта», Українське Вільне Козацтво, Український гуманітарний комітет «Тризуб»			1998	Пропозиція створення клубу: статут Українського гуманітарного комітету «Тризуб»
				4 1999-2000	Tryzub" Ukrainian Humanitarian Committee, correspondence Український гуманітарний комітет «Тризуб»: кореспонденція
				5 с1990	Various Ukrainian publications Різні публікації українською мовою
16	AUV Ukrainian Golf Club Український гольфовий клуб УГВ	16A		1 2002, 2008	Golf Club: Rules and Code of Conduct Гольфовий клуб: правильник та кодекс поведінки
17	AFUO Olympic Committee Олімпійський комітет СУОА	17A		1-5 1996-1999	AFUO Olympic Committee: correspondence, minutes of meetings Олімпійський комітет СУОА: кореспонденція, протоколи засідань
				5 2002, 2008	Publications regarding the Sydney Olympics Публікації про Олімпійські ігри в Сідней
18	Ukrainian schools Українські школи	18A	Ukrainian Schools in Newport, Essendon and Noble Park Українські школи в Ньюпорті, Ессендоні та Нобл Парку	1 1956-1963	Newport Ukrainian School: school journal, correspondence Українська школа в Ньюпорті: шкільний журнал, кореспонденція
				2 с. 1958	Newport Ukrainian School: school documents and students' work Українська школа в Ньюпорті: документи, учнівські роботи
				3 с. 1971	Newport Ukrainian School: learning materials and students' work Українська школа в Ньюпорті: навчальні матеріали, учнівські роботи
				4 1972-1974	Newport Ukrainian School: children's workbooks Українська школа в Ньюпорті: зошити учнів
				5 1958, 1961	Newport Ukrainian School: school journals Українська школа в Ньюпорті: шкільні журнали
				6 1973-1974	Essendon Ukrainian School: Big Sunday School raffle. Application for Raffle Permit Українська школа в Ессендоні: заява на дозвіл проводити лотерею
				7 1976-1979	Essendon Ukrainian School: learning materials and booklets Українська школа в Ессендоні: навчальні матеріали та брошури
				8 1998	Noble Park Ukrainian School: school journal Українська школа в Нобл Парк: шкільний журнал
		18B		1-2 1981-1998	Ukrainian Education Council in Australia, <i>Informational and Methodological Leaflet</i> Українська Центральна Шкільна Рада Австралії, «Інформативно-методичний листок»
				3 1992	Ukrainian Parish School, North Melbourne: curriculum Українська братська школа ім. Митрополита Андрея Шептицького в Норт Мельбурні: навчальна програма
				4 1995	Ukrainian School Council of Victoria: School curriculum Українська шкільна рада Вікторії: навчальна програма

				5 2003	Ukrainian Education Council in Australia, Proceedings of the 15th teachers' Convention of Ukrainian schools in Australia <i>Українська Центральна Шкільна Рада Австралії: матеріали 15-го з'їзду українських учителів Австралії</i>
19	Ukrainian Studies Support Fund of the AUV (USSF) and Monash University. Other academic bodies. <i>Допомоговий Фонд Українознавчих Студій УГВ (ДоФУС) та Університет ім. Монаша. Інші наукові організації.</i>	19A	USSF and other academic matters <i>ДоФУС та інші наукові організації</i>	1 no date	Blank certificates for donors to the Ukrainian Studies Support Fund <i>Бланки грамот для жертводавців на ДоФУС</i>
				2 1983	Correspondence between AUV and Monash University <i>Кореспонденція УГВ з Університетом ім. Монаша</i>
				3 1988	Agreement between AUV and Monash University <i>Договір між УГВ та Університетом ім. Монаша</i>
				4 2001-2002	AUV Monash University Trust Deed Steering Committee: trust deed <i>Керівний комітет УГВ у справі акту довіри: акт довіри</i>
				5 1999-2003	Ukrainian Studies Foundation in Australia Ltd.: correspondence and other documents <i>Фундація Українознавчих Студій в Австралії: Кореспонденція, інші документи</i>
				6 2006-2007	USSF: Documents, correspondence, documentation of donations <i>ДоФУС: документи, кореспонденція, документація пожертв</i>
				7 1985-1988	Three USSF donation books <i>Три книги з записали пожертв на ДоФУС</i>
				8 1983-1985	Lectureship in Ukrainian at Monash University: correspondence, various documents <i>Лекторат україністики в Університеті ім. Монаша: кореспонденція, різні документи</i>
				9 1986-1988	Lectureship in Ukrainian at Monash University: correspondence, various documents <i>Лекторат україністики в Університеті ім. Монаша: кореспонденція, різні документи</i>
				10 no date	Institute for Ukrainian Research, Information and Education: constitution, deed of trust <i>Інститут українських досліджень, інформації та освіти: статут, акт довіря</i>
				11 с. 2010	Institute of Ukrainian Affairs project <i>Проект Інституту українських справ</i>
		19B	USSF <i>ДоФУС</i>	1 1985-1986	AUV/USSF Key Documents: Deed of Trust (copies), regulations, notification of tax status <i>УГВ/ДоФУС: головні документи: акт довіри (копії), законодавство, повідомлення про податковий статус</i>
				2 1982-2015	AUV/USSF general business (1). Binder: AUV/USSF-Monash University agreements, correspondence, bequests <i>УГВ/ДоФУС різні справи (1). Папка: договори УГВ/ДоФУСу з Університетом</i>

					<i>ім. Монаша, кореспонденція, документація спадщин</i>
				3 1996-2002	AUV/USSF general business (2). Binder: correspondence, public relations materials, newsletters, documentation of fundraising events, minutes of committee meetings, treasurer's reports <i>УГВ/ДоФУС різні справи (2). Папка: кореспонденція, інформаційні матеріали, бюлетені, документація подій на збір фондів, протоколи засідань комітету, фінансові звіти.</i>
				4 1998-2004	Financial advice publications used in financial planning <i>Публікації, використані у фінансовому плануванні</i>
				5 1999-2005	AUV/USSF-Monash University Agreement for 2003-2005 <i>Договір УГВ/ДоФУС на 2003-2005.</i>
				6 2003-2012	USSF financial reports <i>фінансові звіти ДоФУСу</i>
				7 2003-2007	USSF General Business (3). Binder: includes correspondence, public relations materials, newsletters, documentation of fundraising events, 21st anniversary celebration and signing of 2004 AUV-Monash agreement, minutes of committee meetings and treasurer's reports <i>УГВ/ДоФУС різні справи (3). Папка: кореспонденція, інформаційні матеріали, бюлетені, документація подій на збір фондів, відзначення 21-ої річниці україністики в Монаші та підписання договору УГВ з Монашем 2004 р., протоколи засідань комітету, фінансові звіти</i>
				8 2006	AUV Honorary Membership Certificate acknowledging donor to USSF <i>Грамота почесного членства УГВ для мецената ДоФУСу</i>
				9 2008-2019	USSF General Business (4). Correspondence, public relations materials, newsletters, documentation of fundraising events, grant applications, documents relating to Victor and Maria Rudewych donation, minutes of committee meetings and treasurer's reports <i>УГВ/ДоФУС різні справи (4). Кореспонденція, інформаційні матеріали, бюлетені, документація подій на збір фондів, документація у справі дотації Віктора і Марії Рудевичів, протоколи засідань комітету, фінансові звіти.</i>
				10 1987-2019	USSF Committee: minutes of meetings <i>Комітет ДоФУСу: протоколи засідань</i>
	19C	USSF ДоФУС		1 1986-1998	USSF press reports and other materials <i>Пресові повідомлення ДоФУСу та інші матеріали</i>
				2 1999-2015	USSF and Monash Ukrainian Studies press cuttings <i>Вирізки з преси про ДоФУС та україністику в Монаші</i>
				3	Ukrainian Studies Foundation in Australia (USFA) papers: USFA Trust Deed;

				1975-2019	newsletters; USFA annual reports; press cuttings; correspondence <i>Фундація Українознавчих Студій в Австралії (ФІЦА): акт довіри ФУСА, бюлетені, річні звіти, вирізки з преси, кореспонденція</i>
				4 2002-2019	USSF and other research grants to Monash Ukrainian Studies <i>Дослідні гранти ДоФУСу та інших донорів на україністичні проекти в Монаші</i>
				5 1987	USSF Australia-wide fundraising campaign: various documents <i>Загальноавстралійська кампанія для збору фондів на ДоФУС: різні документи</i>
				6 1985-1998	USSF donor lists <i>Списки жертводавців на ДоФУС</i>
				7 1998-2004	Addresses: USSF donors and Monash Ukrainian Studies alumni <i>Адреси жертводавців на ДоФУС та випускників україністики в Монаші</i>
		19D	Ukrainian Studies Association of Australia (USAA) <i>Асоціація україністів Австралії (AVA)</i>	1 1990-1992	USAA Newsletters, correspondence, minutes, constitution <i>Бюлетені, кореспонденція, протоколи засідань комітету, статут АВА</i>
				2 1990	USAA Secretary's file <i>Папка секретаря АВА</i>
				3 1992-1998	USAA addresses, ordinary general meeting, correspondence, publications of proceedings, constitution, newsletters <i>AVA: адреси членів, матеріали загальних зборів, видання матеріалів конференцій, статут, бюлетені</i>
				4 1994-2009	USAA Committee meetings and ordinary general meetings, USAA conferences, USAA newsletters, addresses <i>Матеріали засідань комітету та загальних зборів, конференцій АВА, бюлетені, адреси членів</i>
				5 1992-2013	USAA Treasurer's file <i>Папка скарбника АВА</i>
				6 2005-2018	Monash University and USAA conference programs <i>Програмки конференцій Університету ім. Монаша та АВА</i>
20	Joint youth camp of the Ukrainian Youth Association (Spilka Ukrainskoi Molodi, SUM) and Plast Ukrainian Scouting Organisation <i>Спільний табір Спілки Української Молоді (СУМ) та Української скаутської організації Пласт</i>	20A	Joint SUM-Plast camp <i>Спільний табір СУМу і Пласту</i>	1 1994	Camp cheque account statements <i>Банківські виписки з таборового чекового рахунку</i>
				2 1994	Camp correspondence, invoices, kitchen expenses, first aid and other <i>Кореспонденція, рахунки, документація видач на кухню та першу допомогу, інше</i>
				3-5 1994-1996	Camp financial documentation <i>Таборова фінансова документація</i>
				6 1998-1999	Correspondence, financial documentation, list of participants, programs and other of documents related to the camp

					<i>Кореспонденція, фінансова документація, список учасників, програми та інші документи, дотичні до табору</i>
				7 1985-1986	SUM and PLAST Camp t-shirt <i>Майка спільного табору СУМу і Пласту</i>
				8 1994-1995	SUM and PLAST Camp t-shirt <i>Майка спільного табору СУМу і Пласту</i>
				10 1988-1990	SUM general meeting papers <i>Матеріали загальних зборів СУМу</i>
21	Plast <i>Пласт</i>	21A	Plast <i>Пласт</i>	1 2012-2014	PLAST Biennial Report <i>Дворічний звіт Пласту</i>
				2 2012-2014	PLAST camp: attendees database printout <i>Пластовий табір: відрукована база даних про учасників</i>
22	Ukrainain Women's Association in Australia <i>Союз Українок Австралії</i>	22A	Ukrainain Women's Association in Australia <i>Союз Українок Австралії</i>	1 1989, 1995	Ukrainian Women's Association in Australia: periodical publication <i>Періодичне видання Союзу Українок Австралії</i>
				2 1996	Plenary conference of the Ukrainian Women's Association in Australia: booklet <i>Пленарна нарада Союзу Українок Австралії: буклет</i>
23	Letters to AUV from individuals; archival materials concerning individuals <i>Листи індивідуальних осіб до УГВ; архівні матеріали індивідуальних осіб</i>	23A	Letters to AUV <i>Листи до УГВ</i>	1-4 1950s-с. 2000	Letters, photos, postcards, calendars from various individuals, many from the USSR <i>Листи, фотографії, відкритки, календарі, надіслані індивідуальними особами, б тому числі і з СРСР</i>
				5 с.1976	Exercise book with personal notes. Author unknown <i>Зошит із персональними записами. Автор невідомий</i>
		23B	*** and *** *** <i>*** і *** ***</i>	1-4 1961-2003, other dates unknown	Personal papers (including naturalisation documents), photos of the ***, including of them and others performing on stage, 3 decorated wooden boards <i>Особисті документи, в т. ч. натуралізаційні, фотографії ***, в т. ч. фота їхніх виступів на сцені, три розмальовані дерев'яні дошки</i>
		23C	Materials donated by *** *** <i>Матеріали, передані Аделю Стахів</i>	1 с. 1948-с. 1989	Personal documents: 3 dairies of ***, photos, handwritten cook books, 4 photos <i>Особисті документи: три щоденники ***, рукописні куховарські книги, чотири фотографії</i>
24	Ukrainian-themed events <i>Українські заходи</i>		to be catalogued <i>ще не каталоговані</i>		Brochures, posters, photos <i>Брошури, афіші, фотографії</i>
25	AUV Herald <i>Вісник УГВ</i>		to be catalogued <i>ще не каталоговані</i>		
26	Newspaper and other media articles about AUV		to be catalogued <i>ще не каталоговані</i>		

	<i>Газетні та інші статті про УГВ</i>				
27	Newspaper and other media articles about the Ukrainian Diaspora in Australia, Canada and the USA published in Ukraine <i>Газетні та інші статті про українську діаспору в Австралії, Канаді та США, опубліковані в Україні</i>		to be catalogued <i>ще не каталоговані</i>		
28	Photographs: Ukrainian community in Australia <i>Фотографії: українська спільнота в Австралії</i>		to be catalogued <i>ще не каталоговані</i>		
29	AUV digital documents and records (on floppy discs, DVDs, cassettes) <i>Цифрові документи та записи УГВ (на дисках та касетах)</i>		to be catalogued <i>ще не каталоговані</i>		
30	Objects <i>Предмети</i>			1 no date	3 Chernobyl banners <i>Три транспаранти на тему Чорнобильської аварії</i>
				2 no date	Holodomor t-shirt <i>Футболка з написом про Голодомор</i>
				3 no date	T-shirt commemorating Bonegilla migrant reception centre <i>Футболка для відзначення міграційного центру в Бонегіллі</i>
				4 no date	AUV badges and clips <i>Відзнаки та шпильки з мотивом УГВ</i>
				5 no date	Lost property: gold earring <i>Загублена річ: золотий кульчик</i>
31	Miscellaneous items			1 с. 1996	OUN (Organisation of Ukrainian Nationalists) Bulletin <i>Бюлетень Організації Українських Націоналістів</i>
				2 1996	Newspaper cuttings about Chernobyl <i>Вирізки з преси про Чорнобильську аварію</i>
				3 no date	Newspaper cuttings about the history of Ukraine <i>Вирізки з преси про історію України</i>
				4 1959	Sheet music <i>Ноти</i>
				5	Book containing business cards

				no date	<i>Книга з візитівками</i>
				6 no date	Dnister Ukrainian Credit Co-operative deposit forms <i>Депозитні анкети Української кредитової кооперативи Дністер</i>
				7 no date	Tickets to the Malanka New Year's dance <i>Квитки</i>
				8 no date	State Conference of Ukrainian organisations in Victoria. Address to the Ukrainian Community of Victoria by ***, AUV president. <i>Конференція українських організацій штату Вікторія. Звернення голови УГВ Степана Лисенка до української спільноти у Вікторії.</i>
				9 с. 1999	Address book <i>Адресар</i>
				10 2003	AUV Club diary Календар Клубу УГВ